

Почему сделали эту книгу?

Вы, наверное, иногда удивлялись во время прогулки, проходя мимо фундаментов домов, мимо в лесу растущих яблонь и ягодных кустарников. В каких-то местах останки домов, хлевов и погребов. О чем они могут рассказать? Кто жил здесь до нас?

В особенности летом здесь, в Куолемаярви, много финских туристов. Часть из них уже пожилые, но много и молодых. Ну почему же они здесь бродят? Что они ищут в этих местах, где вы теперь живете? Что ими было утрачено здесь?

В этом небольшом издании мы расскажем вам о тех временах, где когда-то, в вами уже обжитых местах, жили финны. Многие из вас, местных жителей и местного управления, просили у нас дополнительную информацию о финских временах.

Нынешние местные жители очень положительно отнеслись к финским исследователям своих прежних мест жительства. Многие подружились с ними и ждут с нетерпением следующих встреч. Стол всегда по-русски накрыт гостеприимно. Иногда при отсутствии знания языков друг друга хватало и двух слов. Иногда была возможна помощь переводчика, и тогда могли познакомиться поближе.

В Финляндии говорят: «Тот, кто не знает истории, не может понять нынешний день». Здесь, на Карельском перешейке, за многие столетия было много разных властей – новгородская, шведская, русская и финская. До 1939 года здесь в основном жили финны. Войны 1939-1944 годов разрушили много финских построек. Сюда пришла советская власть, которая по сути своей отличалась от финской.

Мы надеемся, что это издание поможет Вам познакомиться получше с историей этого района. Стоит помнить, что восприятие истории зависит от тех, кто эту историю исследует и пишет, а так же и то, в какое время исследование было написано. Таким образом, финская, советская и российская история могут отличаться друг от друга. Иногда обычным человеком пережитое отличается от пережитого госорганами.

Мы надеемся, что это издание ещё больше сблизит нас. В нынешнем международном мире надо знать своих соседей. Данное издание оплатил фонд Куолемаярви, который хранит историю и культуру ранее проживавших здесь карелов. Финансовую помощь изданию была оказана со стороны юбилейного фонда Микаела Агриколы. Текст на русский язык перевела Людмила Волосатова.

Сеппо Пирхонен
Фонд Куолемаярви